

PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

ŻEGLARSTWO



 SZWAJCARIA KASZUBSKA. SAILING. GUIDEBOOK
 DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. SEGELSPORT. REISEFÜHRER

Informacja turystyczna

Tourist information / Touristeninformation

1. [Centrum Informacji Turystycznej](#) – ul. Gryfa Pomorskiego 28 A, 83-333 Chmielno
tel. 58 684 30 91, e-mail: chmielno@kaszubskipienscie.pl
2. [Centrum Informacji Turystycznej](#) – ul. Klasztorna 1, 83-300 Kartuzy
tel. 58 684 02 01, e-mail: kartuzy@kaszubskipienscie.pl
3. [Punkt Informacji Turystycznej](#) – ul. Kartuska 27, 83-340 Sierakowice
tel./fax. 58 681 62 14, 58 684 76 02, e-mail: turystyka@sierakowice.pl
4. [Punkt Informacji Turystycznej](#) – ul. Gdańska 3, 83-304 Przdokowo
tel. 58 681 99 97
5. [Gminne Centrum Informacji Turystycznej](#) – ul. Ceynowy 21, 83-314 Somonino
tel. 58 684 11 26
6. [Punkt Informacji Turystycznej w Ostrzycach](#) – ul. Droga Kaszubska 27, 83-314 Somonino
tel. 58 684 16 12
7. [Punt Informacji Turystycznej](#) – Al. Zwycięstwa 2A, 83-320 Sulęczyno
tel. 58 684 47 91
8. [Punkt Informacji Turystycznej](#) – u. 9 Marca 7, 83-315 Stężycza
tel. 58 685 63 49, e-mail: gci@gminastezyca.pl





PRZEWODNIK

SZWAJCARIA KASZUBSKA

ŻEGLARSTWO

 SZWAJCARIA KASZUBSKA. SAILING. GUIDEBOOK
 DIE KASCHUBISCHE SCHWEIZ. SEGELN. REISEFÜHRER



Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich
Europa inwestująca w obszary wiejskie

Publikacja opracowana przez Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby, współfinansowana ze środków Unii Europejskiej
w ramach Osi 4 LEADER Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
Instytucja Zarządzająca Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007-2013
Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi



Wydawca:

Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby
ul. Klasztorna 1
83-300 Kartuzy
tel./fax 58 736 77 88
e-mail: stk@kaszuby.com.pl
www.zmyslykaszub.pl, www.m.zmyslykaszub.pl



Fotografie: Studio PLAN, Dominik Nedoszytko, Wojciech Pruski (okładka), Maciej Biegaj, Camping Tamowa
Stanica Wodna PTTK Wdzydze, Pensjonat „U Stoléma” Sp. z o.o.

Kartografia: Studio PLAN

Opracowanie graficzne: Anna Pawlak, GRAFTER Marcin Dudek | www.grafter.pl

© Copyright Kartografia Studio PLAN

© Copyright by Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby

Nakład 2000 szt.

Wydanie II 2014

388
ha

powierzchnia
area
Fläche



długość
length
Länge




głębokość maksymalna
maximum depth
max. Tiefe




szerokość
width
Breite




Szwajcaria Kaszubska

 Szwajcaria Kaszubska posiada szczególne walory krajobrazowe i przyrodnicze do uprawiania żeglarstwa. Obszar ten charakteryzuje się wzgórzami morenowymi, głęboko rozciętymi przez rynny jezior polodowcowych i urozmaiconymi wytopiskami. Liczne występujące w nich jeziora i małe oczka wodne to raj dla ludzi szukających na wodzie odpoczynku, przygody oraz sportowych wrażeń. Zadowolą one zarówno początkujących, jak i zaawansowanych entuzjastów sportów wodnych. Stałe rozwijająca się baza turystyczna sprawia, że nad jeziora nie trzeba jechać z własnym sprzętem pływającym. W szerokim zakresie czynne są wypożyczalnie sprzętu w miejscowościach wypoczynkowych, a organizowane imprezy i zawody żeglarskie przyciągają rzesze turystów, przyczyniając się do rozpowszechniania żeglarstwa oraz poznawania tego zakątka kraju.

Żeglarstwo może być jednym z elementów rehabilitacji osób niepełnosprawnych. Ruch na świeżym powietrzu jest szczególnie cenny dla osób, które w związku z ograniczeniami wynikającymi z niepełnosprawności przebywają zbyt długo w zamkniętych pomieszczeniach. Trzeba jednak pamiętać o zachowaniu zasad bezpieczeństwa podczas żeglowania.

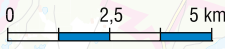
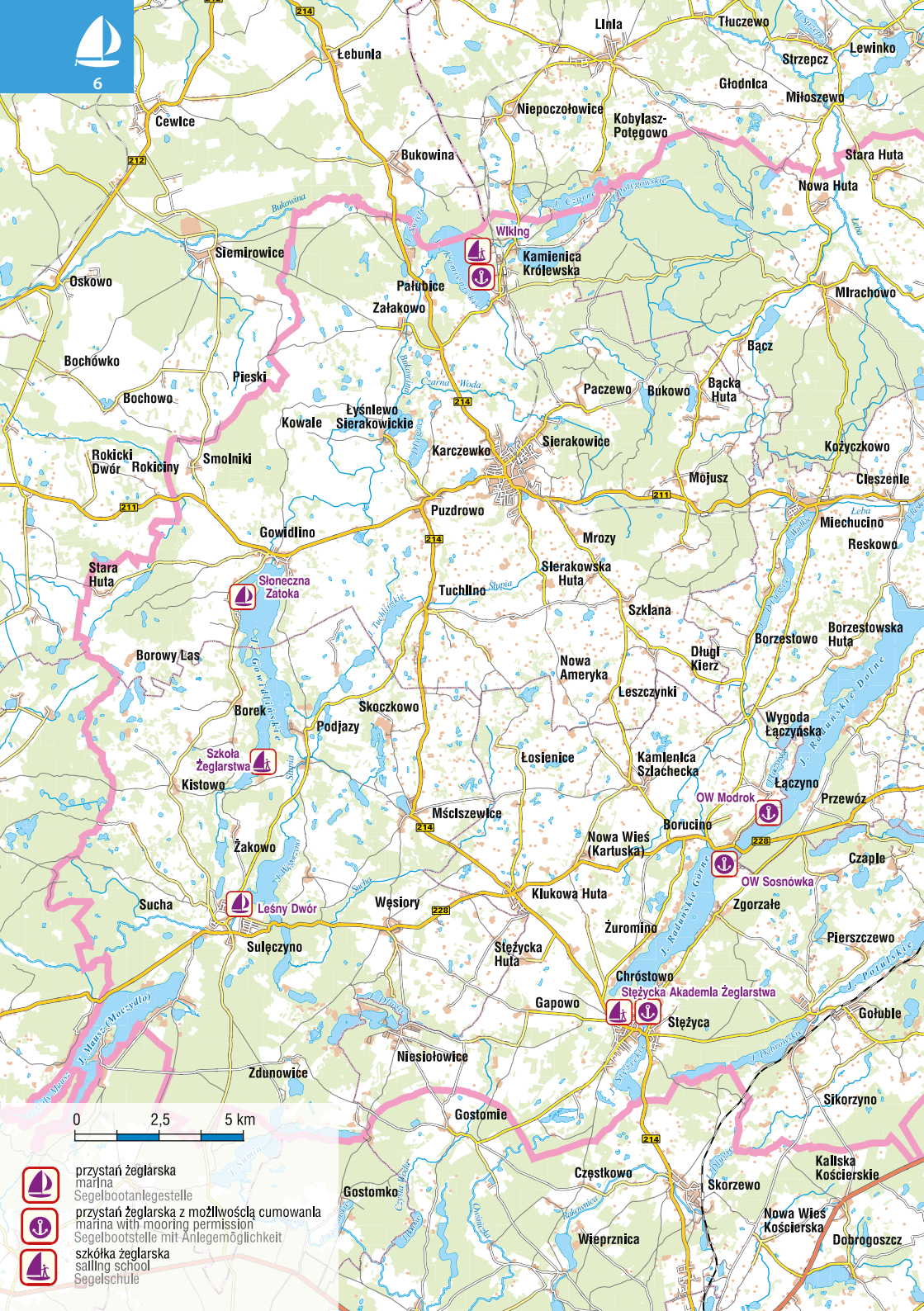
 Szwajcaria Kaszubska offers special landscape and natural assets for practicing sailing. The region is characterised with moraine hills, deeply cut through by tunnel valleys of post-glacial lakes and diversified kettle holes. Numerous lakes to be found there and small ponds make a paradise for those who look for relaxation, adventure, or sporting excitement on water. The local water reservoirs will satisfy both beginners and advanced enthusiasts of water sports. Continually developing tourist base makes it possible for tourists to come here without their own water equipment. There are a lot of water equipment rental shops in the resorts, and the events and sailing competitions organised here attract crowds of tourists, which contributes to propagation of sailing, as well as to making the part of the country more and more popular.

Practicing sailing can be one of elements of rehabilitation for disabled people. Physical activity in the open is especially important to people who spend too much time indoors as a result of the limitations resulting from their disability. However, it is necessary to comply with the rules of safety during sailing.

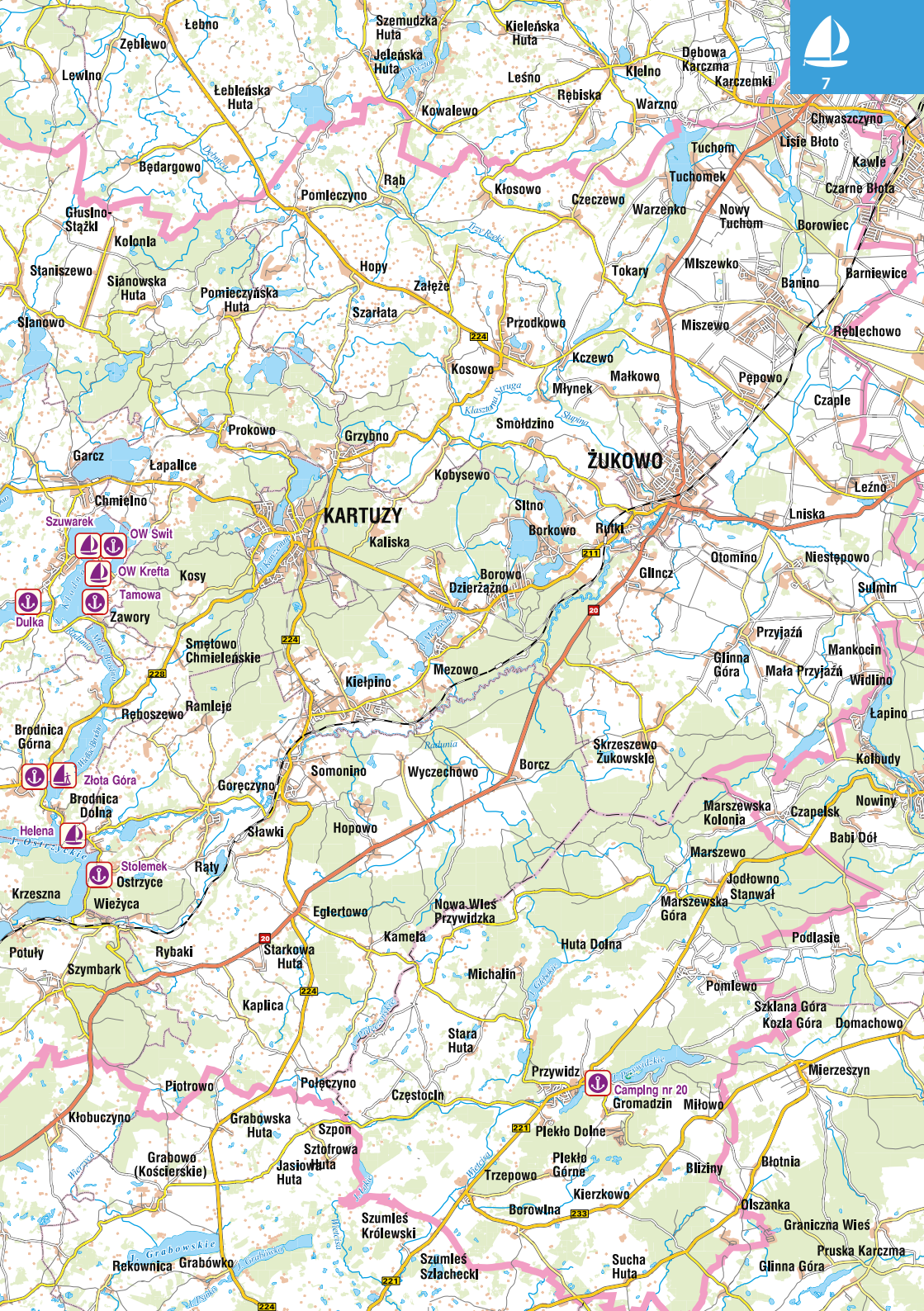
 Die Kaschubische Schweiz bietet besonders schöne Landschaft und Natur zum Segeln. Dieses Gebiet zeichnet sich durch Moränenanhöhen aus, die von Rinnen nacheiszeitlicher Seen und vielfältigen Eiszeitgewässern durchschnitten werden. Die zahlreichen Seen und kleinen Wasserstellen sind ein Paradies für Menschen, die am Wasser Erholung, Abenteuer und sportliche Eindrücke suchen. Sie stellen sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene Begeisterte für den Wassersport zufrieden. Die immer besser werdende touristische Infrastruktur bewirkt, dass man nicht mal sein eigenes Wassersportgerät mitbringen muss. Umfassend tätig sind Ausleihstationen in den Urlaubsorten, und die hier organisierten Veranstaltungen und Segelwettbewerbe ziehen Massen von Touristen aus, was den Segelsport und diese Region bekannter macht.

Angeln kann eines der Elemente der Rehabilitation von Behinderten sein. Bewegung an der frischen Luft ist besonders wichtig für Menschen, die aufgrund ihrer Behinderung sich zu lange in geschlossenen Räumen aufhalten. Jedoch sollte die Sicherheit beim Segeln nicht vergessen werden.





-  przystań żeglarska
marina
Segelbootanlegestelle
-  przystań żeglarska z możliwością cumowania
marina with mooring permission
Segelbootstelle mit Anlegemöglichkeit
-  szkoła żeglarska
sailing school
Segelschule





Akweny wodne Kółka Raduńskiego Water reservoirs of Kółko Raduńskie / Wasserstellen des Kółko Raduńskie

388
ha


Jezioro Raduńskie Górne


the Raduńskie Górne lake
Raduńskie Górne-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 43 m

 długość / length / Länge: 6 km

 szerokość / width / Breite: 0,9 km

 Rzeka Radunia łączy jezioro od południa z Jeziorem Stężyckim, od północy z Jeziorem Raduńskim Dolnym. Posiada ono słabo rozwiniętą linię brzegową o wysokich brzegach, dochodzących do 40 m, które determinują kierunek wiatrów (wzdłuż osi rynny). Jest najgłębszym jeziorem na szlaku Kółka Raduńskiego (głębia 43 m). Dwie niewielkie występujące na jeziorze wyspy są łęgowiskiem ptactwa wodnego. Leżąc na terenie Kaszubskiego Parku Krajobrazowego, jezioro objęte jest strefą ciszy. W pobliżu sztucznego przesmyku znajduje się stacja limnologiczna Uniwersytetu Gdańskiego.

 The Radunia river connects the Raduńskie Górne lake with the Stężyckie lake on the southern side, and with the Raduńskie Dolne lake on the northern side. It has poorly developed waterside line of high shore, of the height up to 40 m, which determines the direction of winds (along the axis of the tunnel valley). It is the deepest lake along the route of the Kółko Raduńskie (the maximum depth equals to 43 m). The two small islands on the lake are breeding grounds of water birds. As the lake is located within the area of the Kashubian Landscape Park, it is included into the zone of silence. Near the artificial isthmus there is the limnological station of the University of Gdańsk.

 Der Fluss Radunia verbindet den See von Süden mit dem Stężyckie-See, von Norden mit dem Raduńskie Dolne-See. Er verfügt über eine schwach entwickelte Uferlinie mit hohem Ufer, das bis zu 40 m hoch ist, das von der Windrichtung bestimmt wird (entlang der Rinnenachse). Er ist die tiefste See auf der Kółko Raduńskie-Route (Tiefe 43 m). Zwei kleine Inseln auf dem See sind Brutgebiete für Wasservogel. Im Kaschubischen Landschaftspark gelegen, ist der See eine Ruhezone. In der Nähe eines künstlichen Landstreifens befindet sich eine Station für Limnologie (Gewässerkunde) der Universität Danzig.

Ośrodek Wypoczynkowy Sosnowka w Zgorzałem

'Sosnowka' Holiday Centre in Zgorzałe / Erholungszentrum Sosnowka in Zgorzałe

▪ tel. 58 684 33 84, 501 397 355, www.sosnowka.com



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- wypożyczalnia sprzętu: jacht „Omega” / equipment rental shop: the 'Omega' yacht / Geräteausleihstation: Jacht „Omega”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski / fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers
vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (domki letniskowe oraz pokoje w pawilonie hotelowo - konferencyjnym)
accommodation base (summer houses and rooms in the hotel and conference pavilion)
Übernachtungsmöglichkeiten (Sommerhäuschen und Zimmer im Hotel- und Konferenzpavillon)

Przystań Stężyckiej Akademii Żeglarstwa nad Jeziorem Raduńskim Górnym

Marina of the Sailing Academy of Stężyca on the Raduńskie Górne lake

Anlegestelle der Segelakademie Stężyce am Raduńskie Górne-See

- Stężyca (u ujścia Stężyckiej Strugi)
at the mouth of the Stężycka Struga / Stężyca (an der Mündung der Stężycka Struga)
tel. 609 371 780



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość slipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage

737
ha

Jeziro Raduńskie Dolne the Raduńskie Dolne lake Raduńskie Dolne-See



głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 35,4 m



dlugość / length / Länge: 9,8 km



szerokość / width / Breite: 1,4 km

Typowe jezioro polodowcowe osadzone w głębokiej rynnie. Dopóki nie powstała sztuczna zaporą w Łączynie, stanowiła jedną całość z Jeziorem Raduńskim Górnym. Na północno-wschodnim krańcu z jeziora wypływa rzeka Radunia, przechodząc w rynnę jeziora Kłodno. Wydłużony kształt jeziora sprzyja uprawianiu sportów wodnych. Lustro wody położone jest na wysokości 161,1 m n.p.m. Przy silnym wietrze, wiejącym wzdłuż rynny jeziornej i wzbudzającym wysoką krótką falę, jezioro to może być niebezpieczne. Nad wysokimi brzegami (dochodzącymi do 35 m) położone są ośrodki wypoczynkowe Łączyno, Sznurki, Lampa i Chmielonko.

The Raduńskie Dolne lake is a typical post-glacial lake in a deep tunnel valley. Before the water dam in Łączyno was built, the lake was a complete body with the Raduńskie Górne lake. At the north-eastern edge of the lake the Radunia river flows in, transforming into the vale of the Kłodno lake. The narrow and long shape of the lake is favourable for practicing water sports. The surface of water is located on the height of 161.1 metres above sea level. When strong winds blow along the lake vale, creating high short waves, the lake can become dangerous. At the high shores (of the height of up to 35 m) there are recreational centres located: Łączyno, Sznurki, Lampa, and Chmielonko.

Typischer nacheiszeitlicher See in einer tiefen Rinne. Bis die künstliche Talsperre in Łączyno entstand, bildete er ein Ganzes mit dem Raduńskie Górne-See. Am Nordostrand fließt aus dem See der Fluss Radunia, der in die Rinne des Kłodno-Sees übergeht. Die verlängerte Form des Sees ist günstig für den Wassersport. Der Wasserspiegel ist auf einer Höhe von 161,1 m ü.d.M. gelegen. Bei starkem Wind, der entlang der Seerinne weht und eine hohe, kurze Welle antreibt, kann der See gefährlich werden. An den hohen Ufern (die bis zu 35 m gehen) liegen die Erholungszentren Łączyno, Sznurki, Lampa und Chmielonko.

Centrum Szkoleniowo Rekreacyjne „MODROK” w Łączynie

'MODROK' Training and Recreational Centre in Łączyno
Schulungs- und Erholungszentrum „MODROK” in Łączyno

- tel. 58 684 60 60, 601 191 537, bosman tel. 601 62 30 62, www.modrok.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość ślipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage
- wypożyczalnia sprzętu - żagłówki / equipment rental shop - sailing boats / Geräteausleihstation - Segelboote: „Optimist”, „Mak”
- jachty / yachts: „Omega”, „Polonez”, „Conrad 600”, „Bratek”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dotatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje, domki letniskowe)
accommodation base (rooms, holiday houses) / Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer, Sommerhäuschen)

Kaszubski Klub Żeglarski DULKA w Chmielnie

'DULKA' Kashubian Sailing Club in Chmielno
Kaschubischer Segelklub DULKA in Chmielno

- tel. 697 735 192, 508 045 710



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość ślipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- węzeł sanitarny: woda, WC / sanitary unit: water, toilets / sanitäre Anlagen: Wasser, WC


134,9
ha


Jeziro Kłodno the Jezioro Kłodno lake Kłodno-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 38,5 m

 długość / length / Länge: 2,1 km

 szerokość / width / Breite: 1 km

 Potożone na terenie Kaszubskiego Parku Krajobrazowego jezioro rynnowe, łączy się wąskimi przesmykami z jeziorami Małym Brodnem i Raduńskim Dolnym. Lustro wody znajduje się na wys. 160,4 m n.p.m. Przepływa przez nie rzeka Radunia. Linia brzegowa ma ok. 6 km długości. Nad brzegami potożone są ośrodki wypoczynkowe (Chmielno, Zawory) z przystaniami wodnymi i wypożyczalniami sprzętu wodnego. Wody jeziora zaliczane są do I klasy czystości.

 The post-glacial tunnel valley lake, situated within the area of the Kashubian Landscape Park, is connected with the Małe Brodne and the Raduńskie Dolne lakes via narrow isthmuses. The surface of water is located on the height of 160.4 metres above sea level. The Radunia river flows through it. The lakeside shore has the length of about 6 km. At the shores there are recreational centres located (Chmielno, Zawory) with marinas and water equipment rental shops. Waters of the lake are classified as having the 1st class cleanliness.

 Im Kaschubischen Landschaftspark gelegener Rinnensee, über schmale Landbrücken mit den See Mate Brodne und Raduńskie Dolne verbunden. Der Wasserspiegel befindet sich auf einer Höhe von 160,4 m ü.d.M. Durch ihn fließt der Fluss Radunia. Die Uferlinie hat ca. 6 km Länge. An den Ufern sind Erholungszentren gelegen (Chmielno, Zawory) mit Anlegestellen und Ausleihstationen für Wassersportgerät. Das Wasser des Sees verfügt über die Reinheitsklasse I.

Camping i Centrum Wypoczynkowe „Tamowa”

‘Tamowa’ Camping and Holiday Centre

Campingplatz und Erholungszentrum „Tamowa”

▪ Zawory 47a, 83-333 Chmielno, tel. 58 684 25 35, 606 765 355, www.tamowa.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- wypożyczalnia sprzętu: żaglówki / equipment rental shop: sailing boats / Geräteausleihstation: Segelboote
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje w pensjonacie, domki letniskowe, camping, pole namiotowe)
accommodation base (rooms in a guesthouse, holiday houses, camping site, campground)
Übernachtungsmöglichkeiten (Pensionszimmer, Sommerhäuschen, Camping, Zeltplatz)

Ośrodek Wypoczynkowy „Krefta”

‘Krefta’ Holiday Centre

Erholungszentrum „Krefta”

▪ Chmielno, ul. Grodziska 10, tel. 58 684 22 34, www.krefta.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- brak możliwości cumowania / mooring not available / keine Anlegemöglichkeit
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje, domki letniskowe, camping)
accommodation base (rooms, holiday houses, camping site)
Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer, Sommerhäuschen, Camping)

88,1
ha

Jezioro Białe the Jezioro Białe lake Białe-See



głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 21,6 m



długość / length / Länge: 1,5 km



szerokość / width / Breite: 0,9 km



Najmniejsze z prezentowanych jezior rynnowych. Długość linii brzegowej to 4 725 m, a średnia głębokość 7,8 m. Mimo niewielkiej powierzchni jest wystarczające do rekreacyjnego uprawiania żeglarstwa. Na południowym brzegu leży Chmielno nazywane „perłą Pomorza”, duża kaszubska wieś wypoczynkowo-letniskowa stanowiąca doskonałą bazę dla żeglarzy i ich rodzin.



The smallest of the presented lakes. The length of the lakeside shore equals to 4.725 m, and the average depth is 7.8 m. In spite of the small area, the lake is big enough for recreational practicing sailing. At the southern shore there is the locality of Chmielno, called the 'little pearl of Pomerania', a large Kashubian village of holiday and recreational character, which is an excellent base for sailors and their families.



Der kleinste der vorgestellten Rinnenseen. Die Länge der Uferlinie beträgt 4 725 m, die durchschnittliche Tiefe 7,8 m. Trotz der kleinen Oberfläche ist ausreichend Platz zum Segeln. Am Südufer liegt Chmielno „Perle von Pomorze“ genannt, ein großes kaschubisches Dorf für Urlaub und Sommerfrische, eine hervorragende Basis für Segler und ihre Familien.

Ośrodek Wypoczynkowy „Świt”

'Świt' Holiday Centre
Erholungszentrum „Świt”

- Chmielno, ul. Grodziska 1, tel. 503 060 704, www.chmielno.swit.com.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- wypożyczalnia sprzętu: żaglówki / equipment rental shop: sailing boats / Geräteausleihstation: Segelboote – „Koral”, „Sabina”
jachty / yachts: „Omega”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje)
accommodation base (rooms) / Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer)

Ośrodek Wypoczynkowy „Szuwarek”

'Szuwarek' Holiday Centre
Erholungszentrum „Szuwarek”

- Chmielno, ul. Grodziska 5, tel. 58 684 22 71, 601 840 038, www.szuwarek.com



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje, domki campingowe)
accommodation base (rooms, holiday houses)
Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer, Campinghäuschen)

134
ha


Jeziro Wielkie Brodno


the Wielkie Brodno lake
Wielkie Brodno-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 15,7 m

 długość / length / Länge: 3 km

 szerokość / width / Breite: 0,7 km

 Jezioro łączy się przesykami z Jeziorem Ostrzyckim i Małym Brodnem. Przepływa przez nie rzeka Radunia. Zwierciadło wody położone jest na wysokości 160,2 m n.p.m. Brzegi od północy początkowo niskie i podmokłe, dalej zaczynają się wznosić do wysokości około 50 m ponad lustro wody. Średnia głębokość wynosi 6,6 m. Wody zaliczane są do II klasy czystości. To akwen, na którym trenowała załoga należąca do Polskiej Kadry Narodowej, walcząca o nominację do Igrzysk Olimpijskich w Londynie.

 The Lake is connected by isthmuses with the Ostrzyckie and the Małe Brodne lakes. The Radunia river flows through it. The surface of water is located on the height of 160.2 metres above sea level. At the northern side, the lakeside shore is low and wet, then it starts to rise up to the height of about 50 m over the surface of water. The average depth of the lake equals to 6.6 m. Waters of the lake are classified as having the 2nd class cleanness. This is the reservoir where the crew belonging to the Polish National Team had a training session preparing for the Olympic Games in London.

 Der See ist über Landbrücken mit dem Ostrzyckie- und Małe Brodne-See verbunden. Durch ihn fließt der Fluss Radunia. Der Wasserspiegel ist auf einer Höhe von 160,2 m ü.d.M. gelegen. Die Ufer sind von Norden anfangs niedrig und feucht, im Weiteren erheben sie sich bis zu einer Höhe von etwa 50 m über dem Wasserspiegel. Die durchschnittliche Tiefe beträgt 6,6 m. Das Wasser des Sees verfügt über die Reinheitsklasse II. Das ist das Gewässer, auf dem das Team der Polnischen Nationalmannschaft trainiert hat, als es um die Qualifikation zu den Olympischen Spielen in London gekämpft hat.

Centrum Sportów Wodnych i Promocji Regionu

Centre of Water Sports and the Promotion of the Region
Zentrum für Wassersport und Regionalförderung

- Złota Góra k. Brodnicy Górnej, tel. 58 694 53 06



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość slipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage
- wypożyczalnia sprzętu: żaglówki / equipment rental shop: sailing boats / Geräteausleihstation: Segelboote – „Optymist”, „Kadet”, „Orion”
jachty / yachts: „Omega”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / Additionally / Zusätzlich

- szkolenia w zakresie regat meczowych / trainings in the domain of match racing / Schulungen in Regatta-Wettbewerbe




309
ha


Jezioro Ostrzyckie the Ostrzyckie lake Ostrzyckie-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 21 m

 długość / length / Länge: 7 km

 szerokość / width / Breite: 0,9 km

 Wypełnia dno rynny wyznaczającej ślad potężnej rzeki podlodowcowej. Lustro wody położone jest na wysokości 159,4 m n.p.m. Malowniczo położone wśród wysokich wzgórz morenowych, u podnóża Wieżycy. Ma kształt podkowy i łączy się wąskimi przesmykami z jeziorami Patulskim i Brodnem Wielkim. Jego brzegi obficie zalesione (rezerwat przyrody „Ostrzycki Las”) tworzą malowniczą oprawę idealną do wypoczynku na wodzie. Otoczenie Jeziora Ostrzyckiego należy uznać za najpiękniejsze w całym zespole Jezior Raduńskich. Nad brzegami znajdują się liczne ośrodki wypoczynkowe (Brodnica Dolna, Ostrzyce, Kolano, Krzeszna) z bogatym zapleczem turystycznym.

 The lake fills up the tunnel valley of an enormous post-glacial river. The surface of water is located on the height of 159.4 metres above sea level. The lake is picturesquely located among high moraine hills, at the foot of the Wieżycy. It has a shape of a horseshoe and is connected by narrow isthmuses with the Patulskie and the Brodno Wielkie lakes. The lakesides are forested abundantly (the 'Ostrzycki Las' nature reserve) and create a picturesque setting, ideal for recreation on water. The surrounding of the Ostrzyckie lake should be regarded as the most beautiful in the whole complex of the Raduńskie lakes. At the shores there are numerous recreational centres located (Brodnica Dolna, Ostrzyce, Kolano, Krzeszna) with a rich tourist infrastructure base.

 Er füllt den Grund einer Rinne aus, die die Spur eines massiven nacheiszeitlichen Flusses markiert. Der Wasserspiegel ist auf einer Höhe von 159,4 m ü.d.M. gelegen. Malerisch gelegen zwischen Moränenhügeln, am Fuße des Bergs Wieżycy. Er hat eine Hufeisenform und ist auf engen Landbrücken mit den See Patulskie und Brodno Wielkie verbunden. Seine Ufer sind dicht bewaldet (Naturreservat „Ostrzycki Las“) und bilden den malerischen Rahmen für die ideale Erholung auf dem Wasser. Die Umgebung des Ostrzyckie-Sees ist die schönste im gesamten Ensemble der Raduńskie-Seen. An den Ufern befinden sich zahlreiche Erholungszentren (Brodnica Dolna, Ostrzyce, Kolano, Krzeszna) mit umfangreicher touristischer Infrastruktur.

Centrum Rekreacji „U Stolëma”

Recreation Center 'U Stolëma' / Erholungszentrum „U Stolëma”

- Ostrzyce, ul. Droga Kaszubska 8a, tel. 58 684 18 77, 58 684 16 68, www.ustolema.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość slipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage
- wypożyczalnia sprzętu: jacht „Omega” / equipment rental shop: yacht 'Omega' / Geräteausleihstation: Jacht „Omega”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (apartamenty, pokoje, domki letniskowe, camping, pole namiotowe)
accommodation base (suites, rooms, holiday houses, camping site, campground)
Übernachtungsmöglichkeiten (Appartments, Zimmer, Sommerhäuschen, Camping, Zeltplatz)





Hotelik, Restauracja, Pub „Helena”

‘Helena’ Small Hotel, Restaurant, Pub
Hotel, Restaurant, Pub „Helena”

- Brodnica Dolna 42, tel. 58 684 16 82, www.helena.tp1.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- wypożyczalnia sprzętu: jacht „Omega”, „Variete”, „420”
equipment rental shop: yachts ‘Omega’, ‘Variete’, ‘420’ / Geräteausleihstation: Jacht „Omega”, „Variete”, „420”
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje)
accommodation base (rooms) / Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer, Zeltplatz)

Pozostałe akwenu wodne

Other water reservoirs / Weitere Gewässer

138
ha

Jezioro Kamienickie the Kamienickie lake Kamienickie-See



głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 4,8 m



dtugość / length / Länge: 2,4 km



szerokość / width / Breite: 1 km



Płytkie przepływowo jezioro rynnowe. Rzeka Bukowina łączy je od zachodu z wodami Jeziora Świętego, a od wschodu z jeziorami Juno i Potęgowskim. Akwen ma powierzchnię 138 ha i jest położony na wysokości 148,2 m n.p.m. Wartą podkreślenia cechą jeziora są łagodnie schodzące brzegi, które zapewniają dobre warunki wiatrowe tak ważne dla czerpania pełnej przyjemności z uprawiania żeglarstwa.



The Kamienickie lake is a shallow tunnel valley lake with a river flowing through. The Bukowina river connects the reservoir with the waters of the Święte lake at the western side, and with the Juno and the Potęgowskie lakes at the eastern side. The lake has the area of 138 ha and is located on the height of 148.2 metres above sea level. The worth mentioning feature of the lake is its gently dropping shoreline, making the wind conditions favourable, which is also important for enjoying sailing.



Flacher Durchflussrinnensee. Der Fluss Bukowina verbindet ihn von Westen mit dem Święte-See und von Osten mit den Seen Juno und Potęgowskie. Das Gewässer hat eine Fläche von 138 h und liegt auf der Höhe von 148,2 m ü.d.M. Bemerkenswert sind die mild abfallenden Ufer, die gute Windbedingungen gewährleisten, die so wichtig sind, um mit Vergnügen segeln zu können.

Uczniowski Klub Sportowy „WIKING”

‘WIKING’ Student Sports Club
Schülersportklub „WIKING”

- Kamienica Królewska, tel. 58 681 92 42, www.ukswiking.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania / mooring possible / Anlegemöglichkeit
- możliwość ślipowania / slip available / Möglichkeit einer Slipanlage
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen


401
ha


Jezioro Gowidlińskie the Gowidlińskie lake Gowidlińskie-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 27 m

 długość / length / Länge: 6,2 km

 szerokość / width / Breite: 1,2 km

 Jezioro położone w dużej rynninie polodowcowej ciągnącej się od Gowidlina po Sulęczyño (typowy układ południowy). Posiada krętą linię brzegową (długość ponad 21 km), a wysokie, miejscami strome, brzegi bywają trudno dostępne. Lustro wody znajduje się na poziomie 165,1 m n.p.m. Do malowniczych, pokrytych lasami, półwyspów i wyspy „Ostrów” dotrzemy drogą wodną. Rzesze turystów spragnionych wypoczynku w jeziornej scenierii znajdują obiekty noclegowe nad brzegami jeziora. Corocznie odbywają się tu popularne regaty „O Puchar Starosty Kartuskiego”.

 The lake is located in a large post-glacial tunnel valley which goes from Gowidlino to Sulęczyño (typical longitudinal layout). It has a winding shoreline (of the length of 21 km) and the high, sometimes steep shore can be hard of access. The surface of water is on the height of 165.1 metres above sea level. It is possible to get to the picturesque forested peninsulas and the 'Ostrów' island by water. A great number of tourists, keen on recreation in the lake scenery find accommodation facilities at the shores of the reservoir. Every year there is the popular regatta organised here, called 'for the Cup of the Kartyzy Starost.'

 See in einer großen nacheiszeitlichen Rinne gelegen, die sich von Gowidlino bis Sulęczyño erstreckt. Er verfügt über eine kurvenreiche Uferlinie (Länge über 21 km), und hohe, stellenweise steile Ufer, die schwer zugänglich sein können. Der Wasserspiegel befindet sich auf einer Höhe von 165,1 m ü.d.M. Zu den malerischen, mit Wald bedeckten Halbinseln und die Insel „Ostrów” gelangen wir auf dem Wasserweg. Viele erholungssuchende Touristen finden hier am See Übernachtungsmöglichkeiten am Ufer. Jährlich finden hier beliebte Regatten „um den Cup des Landrats von Kartyzy” statt.

Ośrodek Wypoczynkowy „Słoneczna Zatoka”

'Słoneczna Zatoka' Holiday Centre
Erholungszentrum „Słoneczna Zatoka”

- Gowidlino 141, tel. 606 138 200, www.slonecznazatoka.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich

- baza noclegowa (pokoje, domki letniskowe, camping) / accommodation base (rooms, holiday houses, camping site)
Übernachtungsmöglichkeiten (Zimmer, Sommerhäuschen, Camping)



120
ha


Jezioro Przywidzkie


the Przywidzkie lake
Przywidzkie-See


 głębokość maksymalna / maximum depth / max. Tiefe: 12,2 m

 długość / length / Länge: 4,5 km

 szerokość / width / Breite: 0,9 km

 Składa się z dwóch mis jeziornych o gęsto zalesionych brzegach. Lustro wody znajduje się na wysokości 188 m n.p.m. Wyptywa z niego rzeka Więcisa. Na półwyspie wciągającym się w jezioro znajdują się ślady starego grodziska, natomiast na wyspie rezerwat przyrody. Na południowo-zachodnim brzegu położona jest wieś Przywidz. Typowo turystyczna miejscowość, w której można skorzystać z rozwiniętej bazy noclegowo-rekreacyjnej.

 The lake consists of two basins of densely forested shores. The surface of water is on the height of 188 metres above sea level. The Więcisa river flows out of the reservoir. At the peninsula squeezing into the lake there are traces of an old fortified settlement, and on the island there is a nature reserve. At the south-eastern side of the lake there is the village of Przywidz located. It is a typically touristy locality offering a well-developed accommodation and recreational base.

 Er besteht aus zwei Seeschüsseln mit dicht bewaldeten Ufern. Der Wasserspiegel befindet sich auf einer Höhe von 188 ü.d.M. Aus ihm heraus fließt der Fluss Więcisa. Auf der Halbinsel finden wir Überreste einer alten Burgsiedlung, die Insel hingegen ist ein Naturreservat. Am Südwestufer liegt das Dorf Przywidz. Ein typischer Urlaubsort, der viele Möglichkeiten zur Übernachtung und Freizeitgestaltung bietet.

Camping nr 20

Camping site no 20
Camping Nr. 20

- Przywidz, ul. Gdańska 19 a, tel. 58 682 52 65, 602 623 091, www.camping.vti.pl



Przystań / Marina / Anlegestelle

- możliwość cumowania przy kąpielisku gminnym
mooring possible at the commune beach / Anlegemöglichkeit an der Gemeindeanlegestelle
- dostępny prąd / electricity available / Stromanschluss
- pełny węzeł sanitarny: woda, WC, natryski
fully equipped sanitary unit: water, toilets, showers / vollständige sanitäre Anlagen: Wasser, WC, Duschen

Dodatkowo / In addition / Zusätzlich





- baza noclegowa (domki turystyczne, pole namiotowe wraz z przyłączami carawaningowymi)
accommodation base (tourist holiday houses, campground with caravanning terminals)
Übernachtungsmöglichkeiten (Sommerhäuschen, Zeltplatz mit Caravanning-Anschlüssen)









Patenty, szkółki żeglarskie Sailing certificates, sailing schools / Patente, Segelschulen:





Nauka Żeglarstwa Teofila Kaczmarka na Kaszubach

-  Szkoła znajduje się nad Jeziorem Gowidlińskim. Można tu nauczyć się żeglarstwa od podstaw, a także doskonalić już posiadane umiejętności. Szkoła oferuje pływanię i szkolenie dla początkujących, naukę samodzielnego żeglowania i szkolenia na patent żeglarza jachtowego.
 -  The school is located on the Gowidlińskie lake. It is possible to learn sailing from the very beginning here, and also to improve the possessed skills. The school offers sailing and training for beginners, learning how to practice individual sailing, and also training for the Certificate of Competency of Inland Skipper.
 -  Die Schule befindet sich am Gowidlińskie-See. Hier kann man das Segeln von Grund auf lernen oder seine vorhandenen Fähigkeiten perfektionieren. Die Schule bietet Segeln und Schulungen für Anfänger, Unterricht zum selbständigen Segeln und Schulungen zum Segeljachtpatent.
-  Kontakt:
Przystań Szkoły Żeglarskiej nad Jeziorem Gowidlińskim, Żakowo 12, tel. 694 351 213



Uczeniowski Klub Żeglarski „Lamelka”


-  Klub organizuje zajęcia teoretyczne w sezonie letnim i stacjonuje w Centrum Sportów Wodnych i Promocji Regionu na Złotej Górze k. Brodnicy Górnej. Klub zajmuje się organizacją cykli szkoleniowych dla dzieci, szkoleń na patent żeglarski na wodach śródlądowych, a także integracją i promocją sportów wodnych.
 -  The club organises theoretical training in the summer season and has its seat in the Centre of Water Sports and the Promotion of the Region on Złota Góra near Brodnica Górna. The club deals with organising training cycles for children, training for the sailing certificates on inland waters, and also integration and promotion of water sports.
 -  Der Klub organisiert Theorieunterricht in der Sommersaison und befindet sich im Centrum Sportów Wodnych i Promocji Regionu in Złota Góra k. Brodnicy Górnej. Der Klub organisiert Schulungen für Kinder, Schulungen zum Segelpatent auf Binnengewässern, sowie Integrationsveranstaltungen und Wassersport.
-  Kontakt:
Koordynator - Hanna Kajeta, tel. 505 245 950, www.lamelka.kartuzy.pl


Stężycka Akademia Żeglarska

-  Szkoła stacjonuje przy Stacji Wodnej w Stężycy. W ramach swojej działalności prowadzi całoroczne zajęcia żeglarskie dla dzieci i młodzieży, organizuje obozy żeglarskie, a dla zainteresowanych prowadzone są kursy na żeglarza jachtowego.
 -  The school has its seat at the Water Station in Stężyca. Within the range of its activity there are full-year's sailing classes for children and the youth, organising sailing camps, and for the interested there are training courses for the Certificate of Competency of Inland Skipper.
 -  Die Schule befindet sich an der Wasserstation in Stężyca. Sie organisiert das ganze Jahr über Segelunterricht für Kinder und Jugendliche, Segelferienlager und für Interessierte Kurse zum Jachtsegler.
-  Kontakt:
Stacja Wodna w Stężycy na wodach Jeziora Raduńskiego Górnego

Uczeniowski Klub Sportowy Wiking

-  UKS Wiking powstał w Kamienicy Królewskiej w 1998 r. Przystań została usytuowana nad Jeziorem Kamienickim. Oferuje kompleksowe szkolenia w postaci dwutygodniowych kursów w pełni przygotowujących do egzaminu na stopień żeglarza jachtowego. Istnieje również możliwość wypożyczenia sprzętu, a w przypadku jachtu klasy „BEZ 2” transportu na inne akweny niż Jezioro Kamienickie.
-  The UKS 'Wiking' was founded in Kamienica Królewska in 1998. The marina is located on the Kamienickie lake. It offers a complex training in the form of two-week courses fully preparing for the exams for the Certificate of Competency of Inland Skipper. It is also possible to rent water equipment, and in case of a yacht of the 'BEZ 2' class, it is possible to have the transportation service to a reservoir different than the Kamienickie lake.

 UKS Wiking ist 1998 in Kamienica Królewska entstanden. Die Anlegestelle liegt am Kamienickie-See. Der Klub bietet umfassende Schulungen in zweiwöchigen Kursen zur Prüfung zum Jachtsiegler an. Es besteht auch die Möglichkeit, Geräte auszuleihen und bei einer Jacht der Klasse „BEZ2“, sie an andere Gewässer als den Kamienickie-See zu transportieren.

 Kontakt:
Uczniowski Klub Sportowy „WIKING”
Kamienica Królewska, tel. 58 681 92 42, www.ukswiking.pl

Imprezy żeglarskie Sailing events / Segelveranstaltungen

- Regaty Otwarcia Sezonu Żeglarskiego na Jeziorze Kamienickim, Kamienica Królewska (maj)**
Regatta of the Opening of the Sailing Season on the Kamienickie Lake, Kamienica Królewska (May)
Regatten zur Eröffnung der Segelsaison am Kamienickie-See, Kamienica Królewska (Mai)
- Otwarte Żeglarskie Mistrzostwa Powiatu Kartuskiego „O Puchar Starosty Kartuskiego” na Jeziorze Gowidlińskim, Gowidolino (lipiec)**
Open Sailing Championship of the Kartuzy District 'for the Cup of the Kartuzy Starost' on the Gowidlińskie Lake, Gowidolino (July)
Offene Segelmeisterschaften des Landkreises Kartuzy „Um den Cup des Landrats von Kartuzy” am Gowidlińskie-See, Gowidolino (Juli)
- Żeglarski Puchar Raduni na Jeziorze Raduńskim Górnym, Stężycza (lipiec)**
Sailing Cup of Radunia on the Raduńskie Górne Lake, Stężycza (July)
Segelcup der Radunia am Raduńskie Górne-See, Stężycza (Juli)
- Regaty o Puchar Starosty Kartuskiego i Wójta Gminy Chmielno na Jeziorze Raduńskim Dolnym (lipiec)**
Regatta for the Cup of the Kartuzy Starost and the Village-Mayor of the Chmielno Commune on the Raduńskie Dolne Lake (July)
Regatten um den Cup des Landrats von Kartuzy und des Gemeindebürgermeisters am Raduńskie Dolne-See (Juli)
- Ostrzyckie Lato - Regaty żeglarskie o Puchar Jeziora Ostrzyckiego, Ostrzyce (sierpień)**
Summer of Ostrzyce – Sailing Regatta for the Cup of the Ostrzyckie Lake, Ostrzyce (August)
Ostrzyckie-Sommer - Segelregatten um den Ostrzyckie-See-Cup, Ostrzyce (August)
- Regaty o Puchar Komandora Kaszubskiego Klubu Żeglarskiego „Dulka na Jeziorze Raduńskim Dolnym (sierpień)**
Regatta for the Cup of the Commander of the Kashubian Sailing Club 'the Rowlock on the Raduńskie Dolne Lake' (August)
Regatten um den Cup des Kommandeurs des Kaschubischen Seglerclubs „Dulka” am Raduńskie Dolne-See (August)
- Regaty o Błękitną Wstęgę Jeziora Kamienickiego i Otwarte Żeglarskie Mistrzostwa Kaszub na Jeziorze Kamienickim, Kamienica Królewska (wrzesień)**
Regatta for the Blue Ribbon of the Kamienickie Lake and the Open Sailing Championship of Kashubia on the Kamienickie Lake, Kamienica Królewska (September)
Regatten um das Blaue Band des Kamienickie-See und Offene Segelmeisterschaften der Kaschubei am Kamienickie-See, Kamienica Królewska (September)



Polecana baza noclegowa

Recommended accommodation / Empfohlene Übernachtungsmöglichkeiten

1. Hotel „Pod Orłem”, Kartuzy, www.hotel-podorlem.com
2. Hotel „Kości Gród”, Pomlewo, www.kozigrod.pl
3. Pałac w Leźnie, www.palacwleznie.pl
4. Ośrodek Wypoczynkowy „Krefta”, Chmielno, www.krefta.pl
5. Oaza Zdrowia „Wichrowe Wzgórze”, Chmielno, www.wichrowe.info
6. Centrum Rekreacji „U Stolema”, Ostrzyce, www.ustolema.pl
7. Pensjonat „Czarny Kos”, Borkowo, www.czarnykos.pl
8. Chata BARYŁA, Sulęcyno, www.chatabaryla.pl
9. Restauracja Kania (noclegi), Przdokowo, www.restauracjakania.pl
10. Camping nr 20, Przywidz, www.capming.vti.pl
11. Gospodarstwo u Rychertów, Kietpino, www.rychert.gdan.pl
12. Mieszkania Wakacyjne „Agnieszka”, Chmielno, tel. 608 837 066
13. Pokoje „Dorota”, Chmielno, www.chmielno.biz
14. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Chtopa”, Chmielno, www.uchlopa.agrowakacje.pl
15. Gościniec u Anny, Zgorzałe, www.agroanna.pl
16. Gościniec „U Pelplińskich”, Ostrzyce, www.ostrzyce.eu
17. Dom Kaszuba, Ostrzyce, www.czapla.kaszuby.net.pl
18. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Sochy”, Goręczyno, www.usochy.pl
19. Gospodarstwo Agroturystyczne „Kaszubska Strzecha”, Goręczyno, www.kaszubskastrzecha.eu
20. Kwatery Agroturystyczna Eugenia Kolka, Łapalice, www.turystyczna12.orangespace.pl
21. Gospodarstwo Agroturystyczne „AGROJEZIORAK”, Łapalice, www.agrojeziolak.pl
22. Gospodarstwo Agroturystyczne „Sakowcówka”, Łapino, www.sakowcowka.eu
23. Gospodarstwo Agroturystyczne „GABI”, Łapino Kartuskie, www.gabi2.prv.pl
24. Gospodarstwo Hubert Lewna, Łączyńska Huta, tel. 58 684 27 11
25. Ośrodek Agroturystyczny Wichrowe Wzgórze, Stężyca, www.wichrowe-wzgorze.pl
26. Dom „Pod Ptasią Górą”, Pierszczewo, www.ptasiagora.pl
27. Gospodarstwo Agroturystyczne „U Miodowskich”, Pierszczewo, www.umiodowskich.pl
28. Gospodarstwo Agroturystyczne „Pod Lipą”, Kamienicki Młyn, www.podlipa.gdan.pl
29. Gospodarstwo Ekoagroturystyczne Wietrznik, Kartowo, www.facebook.com/Wietrznik
30. Baza Wypadowa Hejtus, Pomieczyno, www.bazawypadowa.pl
31. Gospodarstwo Agroturystyczne „Agrotur – Oleńka”, Stara Huta, tel. 695 133 111
32. Pokoje gościnne Na Kwiatowej, Przywidz, tel. 58 682 52 64
33. Gospodarstwo Agroturystyczne „Daleko od szosy”, Kaplica, www.dalekoodszosy.org
34. Rancho Ameryka, Mirachowo, www.rancho.agrowakacje.pl

